

پروتوکول

اولین جلسه کمیسیون مشترک بین حکومتی جمهوری اسلامی افغانستان و فدراسیون روسیه در رابطه به همکاریهای تجاری - اقتصادی

اولین جلسه کمیسیون مشترک بین حکومتی جمهوری اسلامی افغانستان و فدراسیون روسیه در رابطه به همکاریهای تجاری - اقتصادی (که منبهد به نام کمیسیون یاد میگردد)، به تاریخهای ۱۱ و ۱۲ حوت سال ۱۳۹۰ مطابق به ۱ و ۲ مارچ سال ۲۰۱۲، در مسکو برگزار گردید.

ریاست هیأت افغانستان را جلالتمآب دکتور حضرت عمر زخیوال، وزیر مالیه جمهوری اسلامی افغانستان، و ریاست هیأت جانب روسیه را جلالتمآب سرگی شمتاکو، وزیر انرژی فدراسیون روسیه به عهده داشتند. طرفین انکشاف روابط اقتصادی و تجاری افغانستان و روسیه را مثبت ارزیابی نموده، و بر تلاشهای متقابل در راستای تحکیم و توسعه این روابط در آینده تأکید به عمل آوردند.

لسنت اعضای هیأت افغانستان و روسیه، که در کار اولین جلسه مشترک بین حکومتی اشتراک داشتند، در ضمیمه شماره ۱ و ۲ درج است.

در جریان مذاکرات، که در فضای دوستی و تفاهم به عمل آمد، توافقات ذیل صورت گرفت:

۱. منابع حقوقی قرارداد همکاریها

طرفین از نتایج سفر جلالتمآب حامد کرزی رئیس جمهوری اسلامی افغانستان، در ۲۱ جنوری سال ۲۰۱۱ به مسکو، در رابطه با تقویت مزید روابط بین دو کشور در تمام عرصه ها با خرسندی یادآور شدند.

طرفین بر اهمیت برقراری منابع حقوقی قرارداد برای همکاری ها اشاره کرده و از عقد موافقتنامه در مورد همکاری های تجاری - اقتصادی بین حکومت های جمهوری اسلامی افغانستان و فدراسیون روسیه و همچنان از امضای موافقتنامه در مورد ایجاد کمیسیون مشترک افغانستان - روسیه در امور همکاری های تجاری - اقتصادی در ۱۴ جون سال ۲۰۱۱ در مسکو اظهار رضایت نمودند.

طرفین بر لزومیت تحقق عملی موافقتنامه همکاری های تجاری - اقتصادی بین حکومت های جمهوری اسلامی افغانستان و فدراسیون روسیه، که در ۲۱ جنوری سال ۲۰۱۱ در مسکو عقد گردیده بود، تأکید کردند.

طرفین از همکاری های مشترک چند جانبه در چارچوب گروه ۴ اقتصادی متشکل از کشورهای افغانستان، روسیه، تاجیکستان و پاکستان ابراز رضایت کرده و توافق نمودند تا مساعی خود را مبنی بر تنظیم دومین نشست (وزراییکه مسئولیت فعالیت های اقتصادی خارجی را در چهار کشور به عهده دارند)، در ربع اول سال ۲۰۱۲ در مسکو به خرج دهند.

طرفین علاقمندی متقابل خود را برای انکشاف بعدی منابع حقوقی قرارداد همکاری ابراز نمودند.

۲ - همکاری در عرصه انرژی

طرفین بر اهمیت امضای یادداشت تفاهم بین وزارت انرژی فدراسیون روسیه و وزارت تجارت و صنعت افغانستان در مورد همکاری در عرصه سوخت و انرژی به تاریخ ۱۸ اگست سال ۲۰۱۱ میلادی خاطر نشان نموده و توافق کردند، که اقدامات مزیدی را در راستای تعمیق روابط همکاری در زمینه های مختلف انرژی، اتخاذ نمایند.

طرفین برگذاری موفقانه نخستین نشست گروه کاری انرژی در چارچوب کمیسیون همکاری های تجاری - اقتصادی روسیه و افغانستان که به عنوان میکانیزم مؤثر بحث و بررسی وضعیت فعلی و دورنمای انکشاف روابط دو جانبه در عرصه نفت و گاز و انرژی برق تلقی مینمایند، خاطر نشان میکنند.

2.1. در بخش نفت، گاز و منرال ها

طرفین آماده گی شرکت Gasprom EP International را برای بررسی امکان اشتراک در پروژه های مؤثر اکتشاف، استخراج، تولید و انتقال مواد هایدروکربن، در قلمرو افغانستان در مطابقت با قوانین ملی افغانستان و معیارات بین المللی خاطر نشان میکنند.

طرفین علاقمندی شرکتهای Bashneft و Gasprom neft, LUKOIL را برای بررسی دورنمای افزایش حجم تحویل دهی فرآورده های نفتی خود به بازار افغانستان، هم برای تکمیل نیازهای شرکتهای تجاری و هم برای تکمیل نیازهای دولتی، در چارچوب توافقات بین الدولتی مربوطه و در مطابقت با قوانین ملی افغانستان و معیارهای بین المللی، خاطر نشان مینمایند.

طرفین از علاقمندی شرکت Rosneft را برای همکاری با شرکای افغانی در عرصه اکتشافات فرآورده های نفتی بر اساس منافع متقابل در مطابقت با قوانین ملی افغانستان و معیارهای بین المللی استقبال مینمایند.

طرفین از علاقمندی شرکت RUSNEFTGAZ را برای اشتراک در تطبیق پروژه های زیربنایی نفت و گاز در افغانستان در مطابقت با قوانین ملی افغانستان به معیار های بین المللی خاطر نشان کردند.

جانب افغانی از جانب روسیه خواست تا اسناد و مدارک جیولوژیک فعالیت های تفحصی و اکتشافی را طی اواسط دهه 1950 الی اواخر دهه 1980 به واسطه متخصصین روسی در رابطه به معادن افغانستان، در حیطه امکان بررسی نماید و در اختیار طرف افغانی بگذارد. جانب روسیه امکان بررسی این موضوع را (در صورت وجود این اطلاعات) در چارچوب مذاکرات جداگانه سازمانها و شرکتهای ذی علاقه طرفین خاطر نشان مینماید که موضوع این مذاکرات باید تعیین شرایط امکان تحویل دهی این گونه اطلاعات باشد.

2.2. در بخش انرژی برق:

طرفین روند اکتشاف همکاری های دوجانبه در زمینه انرژی برق را تحسین نموده و توافق کردند، که شکل احتمالی اشتراک جانب روسیه را در پروژه های افغانستان، در مطابقت با اصول قبول شده جانبین، مشخص سازند.

طرفین به آماده گی برای تبادل اطلاعات در مورد موضوعات مورد علاقه متقابل از طریق ادارات مربوطه تأکید مینمایند.

طرفین به اهمیت پروژه بین المللی احداث سیستم انتقال برق از قزغزستان و تاجکستان به افغانستان و پاکستان (CASA-1000) تأکید نموده و از پیوستن فدراسیون روسیه به این پروژه در تفاهم با سایر اشتراک کننده گان حمایت می کند.

طرفین از آمادگی شرکت روسی VO Tekhnopromexport جهت اشتراک در مدرنیزه کردن بعدی سیستم انرژی افغانستان، به عنوان اجرا کننده در بازسازی ستیشن برق حرارتی قبلاً احداث شده در مزارشریف و همچنان در تجهیز کاستکاد بند برق سروبی-2 و بند برق کوچه، تحت شرایط تمویل مالی از جانب حکومت افغانستان و یا سازمان های بین المللی، در مطابقت با قوانین و معیار های ملی و بین المللی، یادآور می شوند.

طرفین، علاقمندی کمپنی سهامی روسی در عرصه انجن سازی برای توربین های گازی "شرکت کوپراسیون مشترک انجن سازی" را در اکتشاف همکاری ها با شرکت های انرژی افغانستان در بخش اکتشافات تجهیزات توربین های گازی برای ستیشن های تولید برق روسیه و همچنان بازسازی ستیشن های برق با توربین های گازی و دستگاه های پمپ گاز را مطابق معیارها و قوانین ملی و بین المللی، مورد استقبال قرار میدهند.

طرفین به علاقمندی شرکت سهامی روسی RUSNEFTGAZ به اشتراک در تحقق کامل پروژه ها در افغانستان، در مطابقت با قوانین ملی و معیارهای بین المللی، در چارچوب داوطلبی های بین المللی، در موارد ذیل اشاره میکنند:

- طراحی، اکمالات و ایجاد سیستم های انتیگرال کنترل و آغاز بهره برداری از آنها، اداره و تأمین مصونیت واحد انرژی و زیرساخت های شهری،
- طراحی، تولیدی و ساختمان شهرک های رهائشی برای متخصصین با زیرساخت های ضروری،
- ساختمان و مدرنیزه کردن واحد های انرژی با ظرفیت های مختلف، از جمله خط انتقال برق و شبکه های کبلی.
- احداث ستیشن های برق با ظرفیت های کوچک و متوسط (از یک الی ۵۰ میگوات)، بند های برق کوچک الی ۳۰ میگوات، و همچنان به کرایه دادن کمپلکس های انرژی در قلمرو افغانستان.

طرفین از آماده گی شرکت سهامی روسی Khavei به عنوان تصدی مختلط «Renoval» GK و شرکت سهامی کوپراسیون روسی نانو تکنالوژی، به همکاری در بخش اکملات " Thin-film photoconverting modules with micromorph technologies" نسل نو را به افغانستان و همچنان در عرصه ساختمان ستنشین های برق آفتابی با در نظر داشت قوانین نافذ کشور در افغانستان استقبال میکنند.

طرفین امکانات انکشاف همکاری ها در چارچوب اداره انرژی روسیه و سازمان های تخصصی افغانستان در عرصه تهیه برنامه های تعلیمی برای مؤثریت انرژی و تحقق پروژه های سرمایه گذاری در بخش بیوانرژی را مورد بررسی قرار داده و حمایت میکنند.

طرفین از آمادگی شرکت سهامی روسی MNTO INSAT برای همکاری های تجارتي با شرکای افغانی در طراحی بند های برق کوچک و اکملات تجهیزات هایدروانرژی برای تجهیز بندها، با در نظر داشت تجربه کار در بند های فیض آباد، بامیان، غوربند و چمکنی، در مطابقت با قوانین نافذ کشور، یادآوری میکنند و جذب روسیه همکاری در حل مشکلات شرکت مذکوره در مورد قراردادهای قبلی با شرکای افغانی را خواستار گردیده، که جانب افغانی آنرا یادداشت نمود.

۳- همکاری در عرصه تجارت و سرمایه گذاری، ساختمان و توسعه زیربنایها

طرفین حجم همکاری های دوجانبه در بخش های مختلف اقتصادی را مورد بررسی قرار داده و از افزایش حجم دوران کاهالا در سال ۲۰۱۶ ابراز رضایت کردند.

طرفین ضمن تاکید بر ضرورت افزایش دوران کاهالا به تناسب ظرفیت های موجود در هر دو کشور، در مورد انکشاف بعدی همکاری های دوجانبه ابراز خوشبینی کردند.

طرفین بر لزومیت افزایش سهم کاهالا و خدمات دارای ارزش متضاعف در ساختار مبادله کاهالا بین هر دو کشور تاکید کردند.

طرفین بر اهمیت استفاده از ظرفیت های اتاق های تجارت و صنایع و سایر تصدی های روسیه و افغانستان برای توسعه تبادل اطلاعات تجارتي، انکشاف همکاری ها در سطح منطقه، موسسات تجارتي و برگزاری محافل تجارتي اشاره می کنند.

طرفین فعالیت های شورای تجارتي در امور همکاری با افغانستان را مثبت ارزیابی کرده و آمادگی خود را برای کمک در کار شورای تجارتي مورد تایید قرار می دهند.

جانب روسیه از جانب افغانستان تقاضا به عمل آورد تا در سازماندهی همکاری مشترک تجارتي با ارگان های ذیصلاح افغانستان برای شرکت های روسی جهت اشتراک موفقیت آمیز در داوطلبی ها برای بازسازی و یا ساختمان پروژه ها که بودجه افغانستان و منابع خارجی تمویل می گردند، هنگام ارزیابی های اولیه کمک نماید. جانب افغانستان از جانب روسیه تقاضای متقابل کرد.

طرفین با پیوستن شرکت سهامی روسیه RusIndustriaStroi منحصبت اشتراک کننده از جانب روسیه در بازسازی و عصری سازی فابریکه خانه سازی کابل به توافق رسیدند تا به ایجاد یک تصدی مشترک در بنز فابریکه خانه سازی کابل سرعت ببخشند. شرکت سهامی RusIndustriaStroi موافقتنامه تفاهم را تهیه و برای بررسی و مطالعه به جانب افغانستان ارائه کرد، که با توجه به طرز العمل ها و موازین ملی و بین المللی، در این زمینه اجراء عملی خواهد شد.

شرکت سهامی Eurosement Group آماده است تا در بازسازی و عصری سازی فابریکه سمنت جبل السراج سهم بگیرد.

طرفین علاقمندی خود را برای اشتراک شرکت سهامی روسی Rusneftegaz در پیاده نمودن کامل پروژه ها در افغانستان در چارچوب داوطلبی های آینده و بریک اساس دوجانبه در موارد ذیل مورد تایید قرار دادند:

- ساختمان و بازسازی تعمیرات رهائشی و صنعتی، شبکه های انجینری و ارتباطات، از جمله شبکه های کانالیزاسیون، آبرسانی و پمپ ستنشین های آب؛

- طراحی، اکمل، ساختمان و بهره برداری دستگاهاهی تصفیه کننده فاضل آب برای زیرساختهای شهری.

شرکت سهامی Zarubezhstroj علاقمندی خود را نسبت به تحقق پروژه های ذیل، به اساس توافقات دوجانبه در افغانستان ابراز نموده است:

- طراحی و پیاده نمودن کامل واحد های صنعتی و ملکی،

۳ - طراحی و پیاده نمودن کامل واحد های انرژی.
طرفین در مورد مساعدت به همکاری های شرکتهای دو کشور، در عرصه همکاری های تجاری و اقتصادی و سرمایه گذاری به توافق رسیدند.

۴ - همکاری در عرصه صنعت و ترانسپورت

جانب روسیه پیرامون علاقمندی شرکت سهامی روسی Silovie Mashiny به تولید، اكمال و مدرنیزه کردن تجهیزات برای مستشش های برق هیدرولیکی و با توربین گازی در افغانستان، به ویژه توربین های هیدرولیکی، هایدروجنراتورها، توربوجنراتورها و توربین های گازی به اطلاع رسانده است.
جانب روسیه آمادگی شرکت سهامی روسی "کراسپون مشترک طیاره سازی" و "هلیکوپتر روسیه" را برای بحث روی امکانات اكمال طیاره های روسی کلاس منطقه یی SSJ100، An-148، Ty-204 و ترانسپورتهای I1-76 و هلیکوپترها با مؤسسات دولتی و خصوصی برای استفاده ملکی اعلام می دارد.
جانب روسیه از امکان اكمالات موتورهاى "Igi" با منظور ملکی و سایر محصولات شرکت روسی UAZ مطلع ساخت.

جانب روسیه همکاری با شرکت سهامی روسی SOLIERS را به مؤسسات علاقمند افغانستان، به منظور سازماندهی فروش و سرویس موتورهاى روسی UAZ غرض استفاده عامه پیشنهاد می کند.

طرفین فعالیت شرکت سهامی KAMAZ را در اكمال موتورها، تخنیک خاص و پرزه جات این شرکت و همچنان در تنظیم بخش های سرویس و آموزش پرسونل تخنیکی، که در چارچوب همکاری های بین الدول روسیه و افغانستان، مثبت ارزیابی می کنند.

جانب روسیه همکاری با شرکت سهامی روسی Russkie avtobusy - Groupa GAZ را برای تجدید پارک ترانسپورت زمینی عمومی مورد نیاز در افغانستان پیشنهاد می کند.

جانب افغانی اظهار علاقمندی نمود تا جانب روسی در مورد تعویض سیستم نفت به سیستم گاز وسایط و عراده جات برای بهتر شدن حفظ محیط زیست همکاری نماید.

شرکت سهامی روسی Zarubezhtransstroj جهت اشتراک در عملی ساختن پروژه بازسازی تونل سالنگ، با جلب سرمایه خارجی، به اساس چند جانبه ابراز آماده گی میکند. جانب روسی طبق پیشنهاد جانب افغانی موافقه نمود تا غرض بازسازی تونل سالنگ پروتوکول جداگانه بین ادارات ذیربط هر دو کشور ترتیب گردد.

جانب روسیه ارائه معلومات در مورد زیربناهای خط آهن افغانستان را ذیلاً تقاضا میکند:

- اطلاعات در مورد وضعیت فعلی و برنامه های انکشافی خطوط آهن در افغانستان (طول رقی شده و برقی نانشده مناطق خط آهن و عرض آن)، ظرفیت و ترکیب پارک لوازم بخش ماشین ریل (از لحاظ تیپ و مدل با ذکر زمان های استفاده)،

- اطلاعات پیرامون داوطلبی های تحت پلان در عرصه اكمال ماشین های جدید و ترمیم شده (لوکوموتیف برقی و لوکو موتیف دیزلی)؛

- در مورد نیاز مندی به ترمیم ماشین ریل و اكمال پرزه جات.

طرفین توافق کردند تا وزارت تجارت و صنعت افغانستان برای تسریع حل موضوع اعاده همکاری کامل الحقوق با شرکت سهامی روسی "اکسپرن سیوزوینیشترانس" در چارچوب شرکت سهامی استراس و همچنان برگزاری جلسات مشترک سهامداران شرکت سهامی افسوتر در ماه های می - اپریل 2012 توظیف شود.

جانب افغانستان ادارات و شرکت های خصوصی افغانستان را در زمینه در جریان قرار داده و معلومات لازم را طی 6 ماه در دسترس جانب روسی قرار می دهد.

۵ - همکاری در عرصه زراعت

طرفین آماده اند تا همکاری های متقابلاً مفید را در بخش زراعت از طریق تشخیص جهات جدید برای کار مشترک توسعه ببخشند.

طرفین علاقه جانب روسیه را به منظور اکمالات محصولات زراعتی و مواد غذایی به افغانستان، مورد تأکید قرار دادند.

طرفین تأکید نمودند، جانب روسیه علاقمند به اکمالات مجموعه ای از سیستم ها برای آبیاری قطره ای و تخنیک آبیاری به افغانستان، اقدام نماید.

طرفین موافق اند تا امکانات برقراری همکاری ها در عرصه اصلاح زمین، آبیاری و اقتصاد آب، از جمله در موارد ذیل را بررسی کنند:

- مطالعه منابع هایدرولیک افغانستان برای استفاده بعدی منابع آبی کشور به منظور آبیاری و تنظیم اقتصاد آب از سوی متخصصین سازمان های علمی روسیه،

- تهیه نقشه های پلاننگذاری ساحوی برای پروژه های اصلاح زمین، آبیاری و تنظیم اقتصاد آب،

- انجام امور پژوهزی - تحقیقاتی در تاسیسات اصلاح زمین و اقتصاد آب،

- طراحی پروژه های تخنیکی و کمک در امر ساختمان پروژه های اصلاح زمین و اقتصاد آب،

- طراحی مدل ها برای آبیاری کم حجم و بستگی ساحوی آنها با در نظر داشت مشخصات ابعادی و توپوگرافی حوزه های آبیاری، نیازمندی آب برای نباتات زراعتی تحت کشف، امکانات کود دهی و آبیاری همزمان و اصلاح.

جانب افغانی بررسی امکانات اكمال كمكهای مالی و تکنولوژی را در مسایل عصری سازی بخش اقتصاد زراعتی به افغانستان تقاضا نموده است.

جانب افغانی علاقمندی اشتراک سکتور خصوصی روسی را در ایجاد مراکز بسته بندی و لوژستیک در قلمرو افغانستان که برای صادرات محصولات زراعتی افغانستان ضروری است، در آینده تأیید نمودند.

جانب افغانی پیشنهاد نمود تا مسئله ارائه تخفیف های تعرفه ها و محصولات گمرکی در مورد اموال زراعتی که از افغانستان به روسیه و از روسیه به افغانستان صادر میگردند، مورد بررسی قرار گیرد.

جانب روسی فاصله شورای بین الدولتی انجمن اقتصادی یوروشیا (ارگان عالی اتحادیه گمرکی) نمبر 18 مؤرخ 27 نوامبر 2009 را که در آن افغانستان در فهرست کشورهای روبه انکشاف و مستفید از سیستم ترجیحات گمرکی اتحادیه گمرکی میباشد، به اطلاع جانب افغانی رساند.

جهت حل مسائل مصنوعیت مواد غذایی افغانستان، به جانب افغانی از جانب روسی دعوت به عمل می آورد تا در بازسازی میابو ها اشتراک نماید.

جانبین توافق خویش را از روند مساعدتهای متقابل در امر بازسازی و عصری ساختن تاسیسات زراعتی و آبیاری که به مساعدت تخنیکی اتحاد شوروی در قلمرو افغانستان ساخته شده است، ابراز نمودند.

جانب افغانی تقاضا مینماید تا جانب روسی امکانات تمویل هزینه تحصیلی برای آمادگی آموزش متخصصین افغانی در بخش زراعت را بررسی نموده و همچنان لابراتوار های زراعتی را در قلمرو افغانستان ایجاد نماید.

جانب افغانی علاقمندی خویش را مبنی بر همکاریها در بخش مبارزه با امراض حیوانی و نباتی جانب روسیه را مطلع ساخت.

۴ - همکاری در عرصه تحصیلات، علوم و صحت عامه

طرفین از رشد همکاری در عرصه تحصیلی، که عنصر مهم در مجموعه مناسبات دو جانبه است، ابراز رضایت می نمایند.

جانب روسیه ابراز آماده گی نمود تا در آینده نیز پیشنهادات جانب افغانی را در مورد افزایش تعداد بورسیه های تحصیلی دولتی برای اتباع افغانستان جهت تحصیل در مؤسسات تحصیلات عالی روسیه از حساب بودجه ملی خود، در رشته های که برای افغانستان اولویت دارد، حمایت نماید.

برای بررسی اشکال ممکنه سهم گیری مؤسسات روسی در تحقیق پروژه های مربوط به امور ساختمانی و تجهیز شماری از تاسیسات زیربنای تعلیمی در داخل افغانستان (تخنیک های اتومیکانیک کابل، مزار شریف و ولایت خوست) و همچنان کمک های مالی و تخنیکی به پوهنتون پولیتخنیک کابل، جانب افغانی معلومات مفصل را در مورد چگونه گی و حجم کمک های ضروری و برآورد مصارف در تمام مراحل امور ساختمانی، قیمت گذاری کارهای مربوطه،

مواد و تجهیزات و اسناد تأییدی ضم آن را به جانب حکومت روسیه ارائه نموده تا جانبین در مطابقت با آن همکاری های لازم را انجام دهند.

طرفین پذیرفتند تا در محدوده امکانات جانبین و منابع بین المللی (تمویل کننده گان) شرایط ایجاد شفاخانه افغان - روسیه را در افغانستان، به خاطر بذل کمکهای طبی به متضررین حالت اضطراری ناشی از آفات طبیعی، حوادث ترافیکی، تصادفات، حملات تروریستی و منازعات مسلحانه، مورد مطالعه قرار دهند.

طرفین موافقت نمودند تا فرصتهای میتودیک، کادری، تشکیلاتی و عملی را به خاطر ایجاد خدمات طبی در هنگام حوادث و همچنان مرکز تعلیمی برای کادرهای طبی در عرصه های مختلف خدمات طبی حوادث را مورد حمایت قرار دهند.

جانب روسیه پیشنهاد می نماید تا امکان ارائه مشوره های مسلکی در مورد سایل مربوط به انتقال شفاخانه های مجهز سیار ساخت روسیه به افغانستان، منجمله شفاخانه سیار اطفال در شهر کابل و همچنان آموزش پرسونل و ایجاد ذخایر ادویه، مواد و تجهیزات طبی به خاطر حالات اضطراری مورد مطالعه قرار داده شود.

طرفین توافق نمودند تا سیستم تداوی از فاصله دور و سیار روسی برای بذل کمک های طبی را مورد استفاده قرار دهند.

جانب روسیه آماده است تا موضوع تربیه کادرهای طبی افغان در مؤسسات تحصیلات عالی طبی روسیه را مورد مطالعه قرار دهد.

۷ - در مورد جلسه نوبتی کمیسیون

طرفین موافقت نمودند تا جلسه دوم کمیسیون را در سال ۲۰۱۳ میلادی در افغانستان دایر نمایند. زمان و محل برگزاری جلسه از مجاری دیپلوماتیک هماهنگ خواهد شد.

پروتوکول هذا در دو نسخه، به زبانهای دری و روسی، در ۱۲ حوت سال ۱۳۹۰ هجری شمسی، مطابق دوم مارچ سال ۲۰۱۲ میلادی، در مسکو به امضا رسید، که هر دو نسخه آن از اعتبار مساوی برخوردار می باشند.

جانب روسیه
سرگی شفاتکو
وزیر انرژی
فدراسیون روسیه

جانب افغانستان
حضرت عمر زاخیلوال
وزیر مالیه
جمهوری اسلامی افغانستان

ضمیمه اول

لیست اعضای هیأت جمهوری اسلامی افغانستان

۱. داکتر حضرت عمر زاخیلوال، وزیر مالیه و رئیس بخش افغانستان کمپسیون
۲. داکتر نذیر احمد شپیدی، معین وزارت اقتصاد و معاون بخش افغانستان کمپسیون
۳. عزیزالله کرزی، سفیر کبیر جمهوری اسلامی افغانستان مقرر مسکو
۴. داکتر نادره حیات، معین وزارت صحت عامه
۵. انجنیر امرالدین سالک، معین وزارت شهر سازی
۶. میر احمد جاوید سادات، معین وزارت معادن
۷. عبدالرزاق صمدی، رئیس برشنا موسسه
۸. داکتر داوود یار، رئیس امور اقتصادی وزارت امور خارجه
۹. عبدالبصیر حمیدی، معاون ریاست سهم سیلسی، وزارت امور خارجه
۱۰. پامیر پتنگ، رئیس دفتر وزارت تجارت و صنعت
۱۱. وحیدالله ویسی، مشاور وزارت امور خارجه در امور همکاری های منطقه بی
۱۲. اسدالله پاخون، مشاور وزارت مالیه

ضمیمه دوم
لیست اعضای هیأت فدراسیون روسیه

۱. سیرگی شماتکو، وزیر انرژی فدراسیون روسیه و رئیس بخش روسی کمیسیون
۲. چرنیشوف س.و.، رئیس دیپارتمنت آسیا و آفریقا، وزارت انکشاف اقتصادی و معادن رئیس بخش روسی کمیسیون
۳. چرنیکوان، معاون دیپارتمنت آسیا و آفریقای وزارت انکشاف اقتصادی
۴. رازانوایف ا.ا.، مشاور عالی شعبه شرق نزدیک و آفریقای شمالی دیپارتمنت آسیا و آفریقای وزارت انکشاف اقتصادی، سکرتار مسوول بخش روسی کمیسیون
۵. زالایا تارنیوف یو. معاون دیپارتمنت همکاری های بین المللی انرژی فدراسیون روسیه
۶. گولیکوف م. یو.، رئیس شعبه شرق نزدیک و آفریقای شمالی دیپارتمنت آسیا و آفریقای وزارت انکشاف اقتصادی
۷. خوریف ا. پ.، سرپرست ریاست بخش افغانستان، دیپارتمنت دوم آسیا، وزارت خارجه فدراسیون روسیه
۸. بقیه اعضای تیم کاری فدراسیون روسیه